

Original-Betriebsanleitung

!WARNING!

Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel sind gebaut für das Heben und Halten von Einzellasten **(keine Personen!!)**
Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel sind **nicht** für **das Rotieren der Last** geeignet. Der drehbare Schäkel richtet sich optimal in Kraftrichtung aus. Verschmutzungen (z. B. Schleifschlamm, Öl- und Emulsionsablagerungen, Stäube...) können die Funktion von Gewindetragbolzen beeinträchtigen.

Beschädigte Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel können Leben gefährden. **Vor jedem Gebrauch** sind Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel auf sichtbare Mängel (z. B. Verformungen, Brüche, Risse, Beschädigungen, fehlende Gewindeelemente, Korrosion, Funktion der Entriegelung) zu untersuchen. Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel müssen vollständig in ein lehrenhaltiges Gewinde mit einem vorgegebenen Anzugsdrehmoment eingedreht werden und vollflächig auf der Auflagefläche aufliegen. Beim Einsetzen von einem Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel muss das Rotieren der Last verhindert werden.

Beschädigte Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel sind der weiteren Benutzung sofort zu entziehen.

Handhabung und Belastung

Zum Lösen der Gewindeelemente ist der Knopf (A) einzudrücken. Durch Loslassen des Knopfes (A) werden die Gewindeelemente wieder arretiert.

Achtung: Der Knopf (A) ist arretiert, wenn er durch die Federkraft wieder in die Ausgangsstellung zurückgefедert ist. Knopf unter Last **nicht** betätigen!

Die Belastungswerte $F_1 / F_2 / F_3$ (siehe Seite 2) gelten für das Heben in einer Aufnahme aus Stahl.

Wartung:

Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel sind mindestens 1x jährlich einer Sicherheitsüberprüfung durch einen Sachkundigen zu unterziehen.

Sichtprüfung:

Verformungen, Brüche, Risse, fehlende / beschädigte Gewindeelemente, Korrosion

Funktionsprüfung:

- Verriegelung der Gewindeelemente muss durch die Federkraft selbstständig erfolgen
- freie Rotation des Lagerrings und volle Beweglichkeit des Schäkels muss gewährleistet sein

Translation of original manufacturer's instructions

!DANGER!

Threaded lifting pin with rotating shackle are designed to lift and hold point loads **(not people!!)**
Threaded lifting pins with rotating shackle are **not suited for the rotation of the load**. The rotating shackle aligns itself optimally in the direction of force. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of the threaded lifting pins with rotating shackle.

Using damaged threaded lifting pins with rotating shackle can be perilous. **Before any use** carefully inspect the threaded lifting pins with rotating shackle (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing threaded elements, corrosion, unlocking function). Threaded lifting pins with rotating shackle must be screwed completely into a thread that is true to gauge with a specified tightening torque and bear completely on the bearing surface. When inserting a threaded lifting pin with rotating shackle, the rotation of the load must be prevented.

Damaged threaded lifting pins must be withdrawn from service immediately.

Handling and Stress

To release the threaded elements, press button (A). To lock the threaded elements, release button (A).

Attention: The button (A) is locked after springing back to the initial position by means of the spring resistance. Do **not** operate the button at charge.

The stress figures $F_1 / F_2 / F_3$ (see page 2) apply only to lifting applications with a steel retainer.

Maintenance:

Threaded lifting pins with rotating shackle must be taken out of service for proper inspection by a qualified person(s) at least once a year.

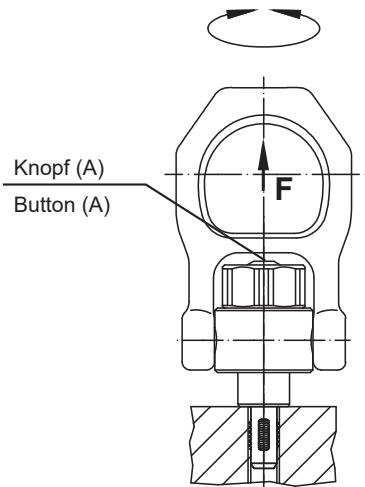
Visual inspection:

Grits and grinds, breaks, rips, missing and damaged threaded elements, corrosion

Performance check:

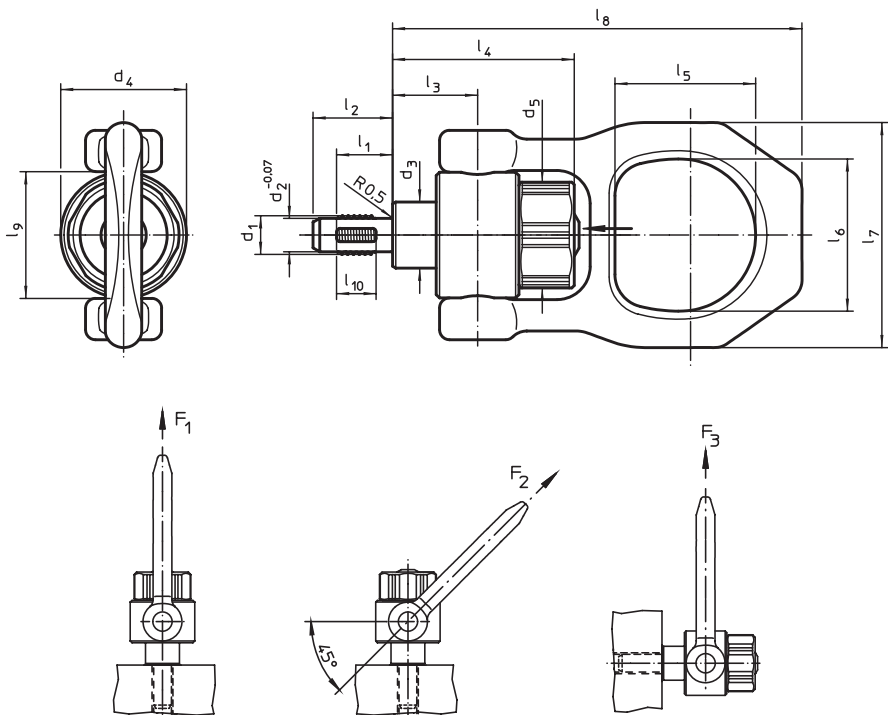
- the threaded elements must be locked automatically by the spring force
- free rotation of the bearing ring and full mobility of the shackle must be ensured

FR: La traduction du manuel d' utilisation original dans votre langue avec déclaration de conformité est disponible sous www.halder.com.
IT: Le traduzioni delle istruzioni di produzione e le dichiarazioni di conformità nella tua lingua le puoi trovare al seguente indirizzo: www.halder.com.
ES: Encontrará la traducción de las instrucciones originales del fabricante junto a la Declaración de Conformidad en su idioma en la página www.halder.com.
CZ: Překlad originálního návodu k obsluze s prohlášením o shodě ve svém jazyce naleznete na internetových stránkách www.halder.com.
RO: Traducerea instrucţiunilor producătorului şi declaraţia de conformitate în limba maternă pe site-ul www.halder.com.
PL: Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi oraz deklaracji zgodności w języku polskim znajdują Państwo na stronie internetowej www.halder.com.
FI: Käännös alkuperäisistä valmistajan ohjeista vaatimustenmukaisuusvakuutuksineen löytyvät omalla kielellänne internetistä osoitteessa www.halder.com.
SE: Du finner en översättning av tillverkarens instruktioner tillsammans med "letter of conformity" I ditt eget språk på www.halder.com.
NL: U vindt de vertaling van de originele fabrikant instructies met de verklaring van overeenstemming in uw eigen taal op het internet onder www.halder.com.
KR: 홈페이지 www.halder.com 에서 해당 국가의 언어로 제조사의 설명서를 보실 수 있습니다
CN: 您可以在以下网址找到中文版翻译的原厂操作指南与声明 www.halder.com.
TW: 您可以在以下網址找到中文版翻譯的原廠操作指南與聲明 www.halder.com.
JP: 使用説明書と製造者による EC 規則準拠証明は www.halder.com からダウンロードできます。



Abmessungen / Dimensions															Tragkraft / Load capacity ¹⁾			Aufnahme- gewinde /	Anz. Dreh- mom.			Art.-Nr. / Art. No.	
d ₁	l ₁	d ₂ -0,07	d ₃	d ₄	d ₅	l ₂	l ₃	l ₄	l ₅	l ₆	l ₇	l ₈	l ₉	l ₁₀	F ₁	F ₂	F ₃	Locating thread	M max.	max.		Vergütungs- stahl / Heat-treated steel	Rostfreier Stahl / Stainless steel
[mm]															[kN]			[mm]	[Nm]	[°C]	[g]		
M 8	12	6,62	20,0	38,0	33,5	17,8	25,7	54,9	42,5	46,0	68,0	123,7	38,0	8,0	2,1	0,9	0,8	M 8	2	250	578	22353.0008	22353.1008
M10	14	8,35	20,0	38,0	33,5	20,0	25,7	54,9	42,5	46,0	68,0	123,7	38,0	10,0	3,9	1,5	1,5	M10	2	250	581	22353.0010	22353.1010
M12	17	10,07	20,0	38,0	33,5	24,0	25,7	54,9	42,5	46,0	68,0	123,7	38,0	12,0	6,2	2,5	2,3	M12	2	250	585	22353.0012	22353.1012
M16	17	13,80	20,0	38,0	33,5	24,0	25,7	54,9	42,5	46,0	68,0	123,7	38,0	12,0	8,4	4,5	4,2	M16	2	250	597	22353.0016	22353.1016
M20	22	17,25	35,0	56,0	50,0	30,0	36,5	73,7	55,6	70,0	102,0	167,5	59,0	17,0	16,6	7,7	5,0	M20	3	250	1789	22353.0020	22353.1020
M24	27	20,70	35,0	56,0	50,0	36,0	42,0	79,2	55,6	70,0	102,0	173,0	59,0	22,0	18,5	11,1	8,6	M24	3	250*	1864	22353.0024	-
M24	27	20,70	35,0	56,0	50,0	36,0	42,0	79,2	55,6	70,0	102,0	173,0	59,0	22,0	18,0	11,1	8,6	M24	3	250*	1864	-	22352.1024

¹⁾ bei 5-facher Sicherheit gegen Bruch / for a 5-fold safety against breakage
²⁾ ab 150°C lineare Abnahme der Belastbarkeit um 23% / from 150°C linear decrease of the load capacity by 23%



Original EG-Konformitätserklärung / Original EC Declaration of conformity

Das Produkt stimmt mit den Vorschriften der EG-Richtlinie 2006/42/EG überein.
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.

Hersteller / Manufacturer: * Erwin Halder KG
Adresse / Address: * Erwin-Halder-Strasse 5 - 9
88480 Achstetten-Bronnen
Germany
* verantwortlich für die Dokumentation / responsible for documentation

Fabrikat / Product: Gewindetragbolzen mit drehbarem Schäkel / Threaded lifting pins with rotating shackle

Typ / Type: EH 22353.

Angewandte Normen / Applied standard: DIN EN 13155:2003+A2:2009

Achstetten-Bronnen, 06. November 2020

S. Halder
Stefan Halder, Geschäftsleitung / General Manager

